

SZENE 20 • HAUS NUMMER 7

Tíz gyertyya

Samstag. Luftballons im Hof, ein langer Tisch, eine Torte mit zehn Kerzen. Lilis Mutter, die Ärztin der Stadt, ist auch da und stellt die üblichen Fragen: Sind Sie verheiratet? Haben Sie Kinder? Wo wohnen Ihre Eltern? Dann dreht Ilona das Foto um: Ein Junge von zehn mit einer Trompete und einer schrecklichen Frisur steht an einem Fenster von Haus Nummer 7. Bence ist in deiner Wohnung aufgewachsen.

161 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Fotos an der Wand

Ungarisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann zum Geburtstag gratulieren, ein Geschenk überreichen und sagen, ob ich verheiratet bin, Kinder habe und wo meine Eltern wohnen.

Lili = ■ Lena (Lukas) = ○ Eszter = ▲ Judit = ● Ilona = □
Bence = △

■ Szia! Ma van a születésnapom! Már tízéves vagyok!

○ Boldog születésnapot, Lili! Ez neked, tőlem és Bencétől.

Sie reißt das Papier auf.

■ Egy rajzfüzet! Sárga! Nagyon köszönöm!

○ A sárga a te színed, Lili.

Eszter bringt eine große Torte mit zehn Kerzen hinaus.

▲ És itt a torta! Tíz gyertya!

■ Egy, kettő, három... Mind a tíz!

○ Tíz gyertya! Nagyon szép!

Eine große Frau mit einem hellbraunen Pferdeschwanz setzt sich neben dich.

● Jó napot! Judit vagyok, Lili anyukája. Ön az új szomszéd?

○ Igen. Örülök!

● Én is. Mondja, házas?

○ Nem, nem vagyok házas.

● És van gyereke?

○ Nincs gyerekem.

● És a szülei? Hol laknak?

○ A szüleim Hamburgban laknak.

□ Judit, én ezt már mind tudom. Nem házas, nincs gyereke, a szülei Hamburgban laknak.

● Persze. Anya mindent tud.

○ Igen, Ilona néni mindent tud.

Ilona holt das Foto hervor, das immer zur Wand zeigte, und dreht es um: Ein Junge von zehn mit einer Trompete und einer schrecklichen Frisur steht an einem Fenster von Haus Nummer 7.

□ Tízéves... Nézze. Itt ő is tízéves.

○ Ez az én ablakom!

△ És én vagyok a képen. Kiskoromban a te lakásodban laktam.

■ Bence! Milyen haj!

□ Igen. Szörnyű haj. Azért nézett a fal felé a kép.

Einmal spielt die Trompete bei Tageslicht, und das ganze Haus singt.

□ Bence, játssz nekünk, kérlek.

△ Most? Nappal?

□ Igen. Nappal szabad.

□ Boldog születésnapot, boldog születésnapot!

○ Nappal jó ez a zene!

Cirmi läuft mit einer Kerze im Maul über den Hof.

■ Cirmi! A tizedik gyertyám!

□ Nem baj. Ő is szeretne születésnapot.

Vokabeln

DER KÖRPER • TESTRÉSZEK

frizura	Frisur
arc	Gesicht

KLEINE WÖRTER • KIS SZAVAK

amikor	wenn (Zeitangabe, etwa wenn es regnet)
--------	--

GRÜSSE UND HÖFLICHE WENDUNGEN • KÖSZÖNÉSEK ÉS UDVARIASSÁG

boldog születésnapot	alles Gute zum Geburtstag
----------------------	---------------------------

FAMILIE • CSALÁD

gyerek	Kind
szülők	Eltern

ZU HAUSE • OTTHON

fal	Wand
-----	------

EIGENSCHAFTEN VON MENSCHEN UND DINGEN • TULAJDONSÁGOK

házas	verheiratet
szörnyű	schrecklich
lehetséges	möglich

ALLTÄGLICHE DINGE • MINDENNAPI TÁRGYAK

gyertya	Kerze
---------	-------

HÖREN & VERSTEHEN**L1) WER SAGT DAS**

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Szia! Ma van a születésnapom! Már tízéves vagyok!

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| ☐ A Ilona | ☐ B Lili |
| ☐ C Eszter | ☐ D Bence |

2 És van gyereke?

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ☐ A Ilona | ☐ B Eszter |
| ☐ C Judit | ☐ D Bence |

3 És én vagyok a képen. Kiskoromban a te lakásodban laktam.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| ☐ A Ilona | ☐ B Lena |
| ☐ C Judit | ☐ D Bence |

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Egy rajzfüzet! Sárga! Nagyon köszönöm!

- ☐ A Zehn Jahre alt ... Schauen Sie. Hier ist er auch zehn.
- ☐ B Und haben Sie Kinder?
- ☐ C Ein Zeichenheft! Ein gelbes! Vielen Dank!

2 És a szülei? Hol laknak?

- ☐ A Und Ihre Eltern? Wo wohnen sie?
- ☐ B Zehn Kerzen! Sehr schön!
- ☐ C Gelb ist deine Farbe, Lili.

3 Igen. Szörnyű haj. Azért nézett a fal felé a kép.

- ☐ A Bence! Was für eine Frisur!
- ☐ B Ja. Eine schreckliche Frisur. Deshalb zeigte das Foto zur Wand.
- ☐ C Ja. Freut mich!

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Ungarisch an.

1 Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

- ☐ A Tíz gyertya! Nagyon szép!
- ☐ B Judit, én ezt már mind tudom. Nem házas, nincs gyereke, a szülei Hamburgban laknak.
- ☐ C Egy, kettő, három... Mind a tíz!

2 Natürlich. Mama weiß alles.

- ☐ A Egy, kettő, három... Mind a tíz!
- ☐ B Szia! Ma van a születésnapom! Már tízéves vagyok!
- ☐ C Persze. Anya mindent tud.

3 Ja. Tagsüber ist es erlaubt.

- ☐ A Bence, játssz nekünk, kérlek.
- ☐ B Jó napot! Judit vagyok, Lili anyukája. Ön az új szomszéd?
- ☐ C Igen. Nappal szabad.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

1 Mondja, is. házas? Én

2 néni mindent Igen, tud. Ilona

3 zene! Nappal a jó ez

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Nappal jó ez a zene!
- ☐ Egy rajzfűzet! Sárga! Nagyon köszönöm!
- ☐ Bence! Milyen haj!
- ☐ Jó napot! Judit vagyok, Lili anyukája. Ön az új szomszéd?
- ☐ Persze. Anya mindent tud.

SZENE 20 • WÖRTER

Tíz gyertya

Zehn Kerzen

3 Übungen • Dauer: 10 Min.

Fotos an der Wand

Ungarisch

Online lesen & hören



**boldog
születésnapot**
alles Gute zum
Geburtstag



gyertya
Kerze



házas
verheiratet



gyerek
Kind



szülők
Eltern



frizura
Frisur



szörnyű
schrecklich



arc
Gesicht



fal
Wand



lehetséges
möglich



vendég
Gast



tányér
Teller

Wörter

AUS DER SZENE

boldog születésnapot

alles Gute zum Geburtstag

gyertya

Kerze

Tíz gyertya! Nagyon szép!

házas

verheiratet

Én is. Mondja, házas?

gyerek

Kind

És van gyereke?

szülők

Eltern

amikor

wenn (Zeitangabe, etwa wenn es regnet)

frizura

Frisur

szörnyű

schrecklich

Igen. Szörnyű haj. Azért nézett a fal felé a kép.

arc

Gesicht

fal

Wand

Igen. Szörnyű haj. Azért nézett a fal felé a kép.

lehetséges

möglich

NEUE WÖRTER

vendég

Gast

Ez a vendég.

tányér

Teller

Ez a tányér.

meglepett

überrascht

Meglepett vagyok.

szomorú

traurig

Szomorú vagyok.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 fal

- ☐ A Wand
- ☐ B elf
- ☐ C Koffer

2 lehetséges

- ☐ A sechzehn
- ☐ B möglich
- ☐ C neben

3 gyertya

- ☐ A neunzehn
- ☐ B klein; lieb
- ☐ C Kerze

4 szörnyű

- ☐ A neu
- ☐ B fragen
- ☐ C schrecklich

5 szomorú

- ☐ A traurig
- ☐ B Wohnung
- ☐ C bringen

6 gyerek

- ☐ A Fenster
- ☐ B Frühstück
- ☐ C Kind

W2) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Boldog És rajzfűzet Szia

_____! Ma van a születésnapom! Már tízéves vagyok!

Bedeutung: Hallo! Heute habe ich Geburtstag! Jetzt bin ich zehn!

Szia Boldog És rajzfűzet

_____születésnapot, Lili! Ez neked, tőlem és Bencétől.

Bedeutung: Alles Gute zum Geburtstag, Lili! Das ist für dich, von mir und Bence.

Boldog És Szia rajzfűzet

Egy _____! Sárga! Nagyon köszönöm!

Bedeutung: Ein Zeichenheft! Ein gelbes! Vielen Dank!

rajzfűzet Boldog Szia És

_____ itt a torta! Tíz gyertya!

Bedeutung: Und hier ist die Torte! Zehn Kerzen!

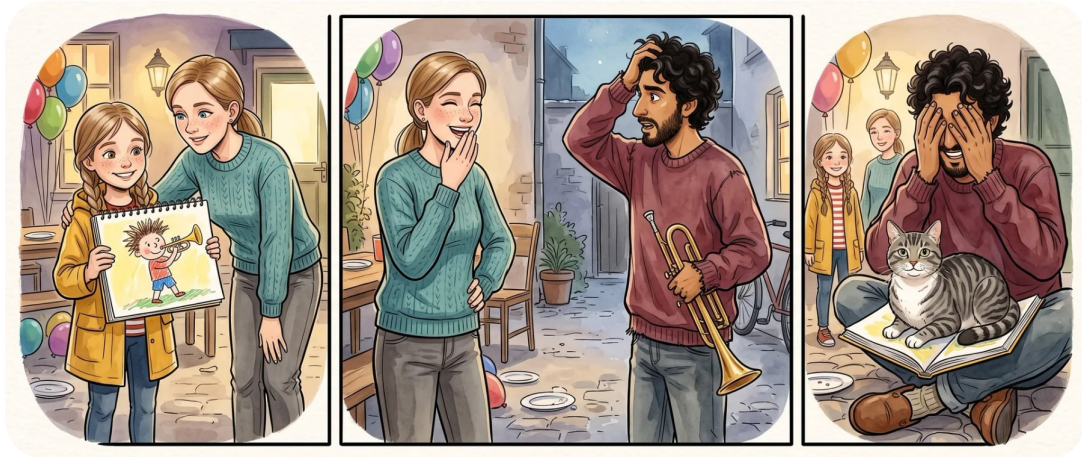
kettő Szia rajzfűzet Boldog

Egy, _____, három... Mind a tíz!

Bedeutung: Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

W3) MAMA, SCHAU! DAS IST BENCE, ALS ER KLEIN WAR.

Fülle die Sprechblasen.



szép szörnyű haj kicsi

Lili: Anya, nézd! Bence, amikor _____ volt.

Judit: Ó! Milyen szörnyű _____!

Bence: Nem! Nem volt _____!

Lili: De! Az arcod viszont _____.

Bedeutung: 1. Mama, schau! Das ist Bence, als er klein war.

2. Oh! Was für eine schreckliche Frisur!

3. Nein! Meine Frisur war nicht schrecklich!

4. Doch! Aber dein Gesicht ist schön.

SZENE 20 • GRAMMATIK

Voltam, voltál, volt

Vergangene Zustände auf Fotos

8 Übungen • Dauer: 25 Min.

Fotos an der Wand

Ungarisch

Online lesen & hören 

Die Vergangenheit beschreibt einen Zustand oder ein Ereignis vor der Gegenwart. Beginne mit den Vergangenheitsformen von sein: **voltam, voltál, volt, voltunk, voltatok, voltak**. Anders als im Präsens braucht eine Aussage zur Person in der Vergangenheit dieses Verb: **Ő tanár volt**.

Vergangene Zustände auf Fotos

Die Vergangenheit von sein lautet **voltam, voltál, volt, voltunk, voltatok, voltak**. In der Vergangenheit brauchen auch Aussagen zur Person oder zu Eigenschaften in der dritten Person das Verb: **Bence kicsi volt**. Das Geschlecht der lernenden Person ändert die Form nicht.

Die Verneinung in der Vergangenheit lautet normalerweise **nem voltam** oder **nem volt**. **Nem én voltam** bedeutet ich war es nicht. **itt laktam** und **játszottál** sind hier feste Wendungen aus Kindheitserinnerungen. Die allgemeinen Vergangenheitsendungen folgen in Modul 8.

Person	lenni	Bedeutung
én	volt am	ich — war
te	volt ál	du — warst
ő · ön	volt	er/sie — war; Sie (höflich) — waren
mi	volt unk	wir — waren
ti	volt atok	ihr — wart
ők · önök	volt ak	sie/Sie (höflich, Mehrzahl) — waren

Én kicsi voltam.

Ich war klein.

Te itt voltál.

Du warst hier.

Ő itt volt.

Er/Sie war hier.

Mi itt voltunk.

Wir waren hier.

Ti itt voltatok.

Ihr wart hier.

Ők itt voltak.

Sie waren hier.

GRAMMATIK**G1) ERKENNE DAS MUSTER**

Unterstreiche die Form, die du in dieser Einheit übst.

1

Bedeutung: Ich war klein.

2

Bedeutung: Du warst hier.

3

Bedeutung: Er/Sie war hier.

4

Bedeutung: Wir waren hier.

G2) WÄHLE DIE PASSENDE FORM 1

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 **Én** _____ **itt.**

- ☐ A voltam
- ☐ B volt
- ☐ C voltál

Bedeutung: Ich war hier.

2 **Te** _____ **itt.**

- ☐ A voltál
- ☐ B volt
- ☐ C voltam

Bedeutung: Du warst hier.

3 **Ő** _____ **itt.**

- ☐ A voltam
- ☐ B volt
- ☐ C voltál

Bedeutung: Er/Sie war hier.

4 Mi _____ itt.

- ☐ A voltam
- ☐ B voltál
- ☐ C voltunk

Bedeutung: Wir waren hier.

5 Ti _____ itt.

- ☐ A voltatok
- ☐ B voltál
- ☐ C voltam

Bedeutung: Ihr wart hier.

6 Ők _____ itt.

- ☐ A voltak
- ☐ B voltál
- ☐ C voltam

Bedeutung: Sie waren hier.

7 **Én kicsi _____.**

- ☐ A voltak
- ☐ B voltál
- ☐ C voltam

Bedeutung: Ich war klein.

G3) WÄHLE DIE PASSENDE FORM 2

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 **Te itt _____.**

- ☐ A voltál
- ☐ B voltam
- ☐ C voltunk

Bedeutung: Du warst hier.

2 **Ő itt _____.**

- ☐ A voltatok
- ☐ B voltam
- ☐ C volt

Bedeutung: Er/Sie war hier.

3 Mi itt _____.

- ☐ A voltunk
- ☐ B voltam
- ☐ C volt

Bedeutung: Wir waren hier.

4 Ti itt _____.

- ☐ A voltál
- ☐ B voltam
- ☐ C voltatok

Bedeutung: Ihr wart hier.

5 Ők itt _____.

- ☐ A voltunk
- ☐ B voltam
- ☐ C voltak

Bedeutung: Sie waren hier.

G4) ERGÄNZE DIE PASSENDE FORM 1

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

voltam volt voltunk voltál

Én _____ itt.

Bedeutung: Ich war hier.

volt voltál voltam voltunk

Te _____ itt.

Bedeutung: Du warst hier.

voltam voltunk voltál volt

Ő _____ itt.

Bedeutung: Er/Sie war hier.

voltunk volt voltál voltam

Mi _____ itt.

Bedeutung: Wir waren hier.

volt voltatok voltál voltam

Ti _____ itt.

Bedeutung: Ihr wart hier.

volt voltak voltál voltam

Ők _____ itt.

Bedeutung: Sie waren hier.

voltunk volt voltál voltam

Én kicsi _____.

Bedeutung: Ich war klein.

G5) ERGÄNZE DIE PASSENDE FORM 2

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

volt voltál voltunk voltatok

Te itt _____.

Bedeutung: Du warst hier.

voltál voltatok volt voltunk

Ő itt _____.

Bedeutung: Er/Sie war hier.

voltál voltunk voltatok volt

Mi itt _____.

Bedeutung: Wir waren hier.

voltatok volt voltál voltunk

Ti itt _____.

Bedeutung: Ihr wart hier.

volt voltunk voltál voltak

Ők itt _____.

Bedeutung: Sie waren hier.

G6) BILDE EINEN SATZ

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1

Bedeutung: Ich war klein.

- 2

Bedeutung: Du warst hier.

- 3

Bedeutung: Er/Sie war hier.

- 4

Bedeutung: Wir waren hier.

- 5

Bedeutung: Ihr wart hier.

- 6

Bedeutung: Sie waren hier.

G7) WAS WÜRDEST DU SAGEN?

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

- 1 **Ich war klein. Du sagst:**

- ☐ A Én kicsi voltam.
☐ B Én kicsi voltál.

- 2 **Du warst hier. Du sagst:**

- ☐ A Te itt voltam.
☐ B Te itt voltál.

3 Er/Sie war hier. Du sagst:

- ☐ A Ő itt volt.
- ☐ B Ő itt voltam.

4 Wir waren hier. Du sagst:

- ☐ A Mi itt voltam.
- ☐ B Mi itt voltunk.

G8) ORDNE DIE SÄTZE IHREN BEDEUTUNGEN ZU

Ordne die Paare zu.

- | | |
|--|--|
| ☐ 1 Ő itt volt. | ☐ A Ihr wart hier. |
| ☐ 2 Ők itt voltak. | ☐ B Wir waren hier. |
| ☐ 3 Ti itt voltatok. | ☐ C Sie waren hier. |
| ☐ 4 Én kicsi voltam. | ☐ D Du warst hier. |
| ☐ 5 Te itt voltál. | ☐ E Ich war klein. |
| ☐ 6 Mi itt voltunk. | ☐ F Er/Sie war hier. |